

Competencia	Conocimientos, comprensión y aptitud	Métodos de demostración de la competencia	Criterios de evaluación de la competencia
Evaluación de las averías y defectos notificados, en los espacios de carga, las tapas de escotilla y los tanques de lastre y adoptar las medidas oportunas.	<p>Conocimiento de los límites de la resistencia de las partes estructurales de un granelero normal y aptitud para interpretar las cifras obtenidas respecto del momento flector y de la fuerza cortante.</p> <p>Aptitud para explicar cómo evitar los efectos perjudiciales de la corrosión, la fatiga y la manipulación inadecuada de la carga en los graneleros.</p>	<p>Examen y evaluación de los resultados obtenidos en una o más de las siguientes modalidades formativas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Experiencia aprobada en el empleo. 2. Formación aprobada con simulador, si procede. <p>Utilizando: Tablillas de estabilidad, asiento y esfuerzos, diagramas y equipo de cálculo de esfuerzos.</p>	<p>Las evaluaciones se basan en principios aceptados y argumentos bien fundados, y se efectúan correctamente. Las decisiones tomadas resultan aceptables, teniendo en cuenta la seguridad del buque y las condiciones imperantes.</p>
Transporte de cargas peligrosas.	<p>Reglamentaciones y recomendaciones, normas y códigos internacionales sobre el transporte de cargas peligrosas, incluidos el Código marítimo internacional de mercancías peligrosas (Código IMDG) y el Código de prácticas de seguridad relativas a las cargas sólidas a granel.</p> <p>Transporte de cargas peligrosas, potencialmente peligrosas y perjudiciales; precauciones necesarias durante las operaciones de carga y descarga, y cuidados durante el viaje.</p>	<p>Examen y evaluación de los resultados obtenidos en una o más de las siguientes modalidades formativas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Experiencia aprobada en el empleo. 2. Formación aprobada con simulador, si procede. 3. Formación de especialista aprobada. 	<p>La distribución de la carga se planifica sobre la base de información fiable, y en consonancia con las pautas establecidas y con las prescripciones legislativas.</p> <p>La información sobre riesgos, peligros y prescripciones especiales se registra en un formato que permite su fácil consulta al producirse un suceso.</p>

Las presentes enmiendas entraron en vigor de forma general y para España el 1 de enero de 2003, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII, 1), a), ix) del Convenio.

Lo que se hace público para conocimiento general.

Madrid, 20 de junio de 2006.—El Secretario General Técnico del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERIO DE JUSTICIA

13370 *CORRECCIÓN de errores de la Orden JUS/568/2006, de 8 de febrero, sobre modificación de modelos de asientos y certificaciones del Registro Civil y del Libro de Familia.*

Advertidos errores en las traducciones al eusquera que constan en el modelo bilingüe castellano-eusquera

del libro de familia, que figura en el anexo 1, y en el modelo bilingüe castellano-eusquera de la certificación en extracto de la inscripción de matrimonio, que figura en el anexo 2 de la Orden JUS/568/2006, de 8 de febrero, publicada en el «Boletín Oficial del Estado» número 53, de 3 de marzo de 2006, se procede a publicar la traducción al eusquera que debe aparecer en los citados modelos bilingües castellano-eusquera del libro de familia que figuran en el anexo 1, y en el modelo de certificado en extracto de inscripción de matrimonio que figura en el anexo 2.

Zirkularra, 1981eko ekainaren 2koa, Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiarena

Oinarritzko oharrak:

Circular de 2 de junio de 1981 de la Dirección General de los Registros y del Notariado

Orientaciones básicas:

- a) Liburua, ezkontzaz kampo izandako umea semezait edo alabatza aitortu nahiz seme edo alaba adoptatzen duen gurasoari edo gurasoci emango zate; b) alaba ezkontzen direnei ere, lehenengo arrazoigatik Familia Liburua lehendik ez baduic, jakina.
- b) Liburuan guraso bien seme-alabak soilik azalduko dira, edo legez ezaguna den gurasorenak.. Jatorri batak seme-alabak liburu desberdinetan jasoko dira.
- c) Ezkontzari dagokion orrian jasoko da Liburuen titularen arteko edozein ezkontza.
- d) Seme-alaben jaiotzei dagozkien orrietan seme-alabak ezkontzazkoak izan, nahiz bi ezkontideek edo bakar batek adoptatuak, nahiz ezkontzaz kampakoak, guraso batek aitortuak; ez da bereziki azalduko
- e) Halaber, jaso egingo dira, hala dagokionean, orri zurietan, aurrean aipatutako ezkontzaren bantantza, deuseztatua edo dibortzioa, dagozkion ebazpen judizialak Erregistro eskudunean inskribatzen direnean.

- a) El Libro se entregará al progenitor o progenitores que reconozcan un hijo no matrimonial o que adopten a un hijo, así como quienes contraigan matrimonio, salvo, claro es, que éstos dispongan ya del Libro de Familia por el primer concepto.
- b) En el Libro figurarán únicamente los hijos comunes de ambos progenitores, o los que sean de un solo progenitor legítimamente conocido. Los hijos de distintas procedencias figurarán, pues, en libros distintos.
- c) En la hoja relativa al matrimonio se consignará el que, en cualquier momento, contraigan entre sí los titulares del libro.
- d) En las hojas relativas a los nacimientos de los hijos, bien sean matrimoniales, bien adoptados por ambos cónyuges o por una sola persona, bien no matrimoniales reconocidos por uno o por los dos progenitores, no se especificará directamente la condición de tales hijos.
- e) También se hará constar, en su caso, en las hojas en blanco, la separación, nulidad o divorcio del matrimonio consignado previamente, en el momento en que las resoluciones judiciales correspondientes se inscriban en el Registro competente.

Erregistro Zibilarren Legea

8. art. Familia Liburuan ziurtautako dira, ondore guztietarako doan ziurtatu ere, erregistroendutarak zehazten dituen egitate nahiz inguruabarrak, horiek inskribatu eta berehala.

Erregistro Zibilarren Erregelamendua

36. art. Familia Liburua isilpekoa ez den ezkontzaren ziurtagiriarekin sortzen da, eta elkarren segidako orriak ditu, Erregistroko aipamenak ziurtatzeko, ezkontza-sozietatearen arabide ekonomikoari buruz, seme-alaba erkideen jaiotzari buruz, ezkontideen heriotzari buruz, eta ezkontzaren deuseztatua, dibortzioa, bantantzei buruz. Familia Liburua emango zate, berebat, ezkontzaz kampako seme edo alaba baten gurasoari edo gurasoci eta adingabea adoptatzen duen pertsonari edo pertsonari. Liburuetan titularrak, geroago elkarrekin ezkontzen badira, ezkontza hori ere liburuan ageraraziko da. Liburuan ziurtagiriaren bultorekin jasoko da guraso-ahalaren gain eragina duen egitateari edozein, bala seme-alaben heriotza ere, hori emantzipazio aurretik gertatu bada. Idazkunen ziurtagiriak laburuak dira, oharak aldatu gabe, eta jaiotzei dagozkienetan ez da adieraziko seme-alabatasun mota. Zuzen daterazke geroago egindako idazkunen-ziurtagiriaren ondorioz.

37. art. Familia Liburua horren titularrak emango zate, edo horiek baimendutako pertsonai, behin ezkontza Erregistro arruntan inskribatu da gero, edo, liburu hori dagoeneko euren esku badago, ezkontzaz kampako seme-alabatasun bat edo adoptazioa inskribatzen denean. Liburua ematen bada adoptazioa inskribatzen ondorioz, naturaren araberako gurasoa edo gurasok direnentzat aurreratzko Familia Liburuan jasota dagoen jaiotza-idazkuna ezerezu beltarko da. Aurreratzko liburu horretan jaiotzaren idazkuna hori bakarrik jaso bada, liburua bera deuseztatuko da.

38. art. Liburuetan ematea, hori gertatzeko epea edozein izanda ere, kasuan kasuko ezkontza-inskripzioaren orri-bazterrean ageriaraziko da beti, edo, hori izan ezcan, jaiotza-inskripzio bakoitzaren orri-bazterrean. Ezkontideak edo guraso-ahalaru titularrak nahiz titularrak beti izango dute liburu egokia. Galera- edo rarridatura-kasuan, Erregistrotik bertatik bikoitza bat lorriko dute, eta, horretan, egoki diren ziurtaginak egingo dira. Bikoitzuan adieraziko da horrek haserakoa ordezten duela, eta horri buruzko oharra Erregistroko inskripzio egokietan jasoko da.

39. art. Liburuetan titularrak eskatuko du ziurtagiri egoki guztiak bertan egitea, inskripzioa egin eta berehalakoan. Erregistroko arduradunak bereziki zainduko du beichehar horren beitezca (batez ere, seme-alaben ezkontzetan eta heriotzetan).

40. art. Arduradunak doan emango dizkie liburuetan titularrak beharrezkoak diren inprimakien ordezko orriak, tamaina berekoak eta orri arruntetan. Arduradunak izempeuko ditu ordezko orriak eta bulegoko zigilua jarriko die, eta horien kopurua egintzearen bidez adieraziko da azken orriaren amaieran.

46. art. (Bake Epaitgetetan) ziurtagiriak beti, epaileak eta idazkariak batera egin eta sinatuko dituzte.

Ley de Registro Civil

Art.8º En el Libro de Familia se certificará, a todos los efectos, gratuitamente, de los hechos y circunstancias que determine el Reglamento, inmediatamente de la inscripción de los mismos.

Reglamento del Registro Civil

Art.36. El Libro de Familia se abre con la certificación del matrimonio no secreto y contiene sucesivas hojas destinadas a certificar las indicaciones registrales sobre el régimen económico de la sociedad conyugal, el nacimiento de los hijos comunes y de los adoptados conjuntamente por ambos contrayentes, el fallecimiento de los cónyuges y la nulidad, divorcio o separación del matrimonio. También se entregará Libro de Familia al progenitor o progenitores de un hijo no matrimonial y a la persona o personas que adopten a un menor. Se hará constar, en su caso, el matrimonio que posteriormente contraigan entre sí los titulares del libro. En el libro se asentará con valor de certificación cualquier hecho que afecte a la patria potestad y la defunción de los hijos, si ocurre antes de la emancipación. Los asientos-certificaciones en extracto, sin transcripción de notas y en los de nacimiento no se expresará la clase de filiación. Pueden rectificarse en virtud de ulterior asiento-certificación.

Art.37. El Libro de Familia se entregará a sus titulares, o a personas autorizadas por éstos, inmediatamente después de la inscripción de matrimonio, en el Registro ordinario o, salvo que ya lo tuvieren, cuando se inscriba una filiación no matrimonial o una adopción. Cuando la entrega del Libro tenga lugar por consecuencia de la inscripción de una adopción, habrá de cancelarse el asiento de nacimiento que figure en el anterior Libro de Familia expedido, en su caso, al progenitor o progenitores por naturaleza. Si en este Libro anterior consta únicamente ese asiento de nacimiento dicho libro será anulado.

Art.38. La entrega del Libro, cualquiera que sea el tiempo en que tenga lugar, se hará constar siempre al margen de la correspondiente inscripción de matrimonio o, en defecto de éste, en cada una de las inscripciones de nacimiento. Los cónyuges o el titular o titulares de la patria potestad tendrán siempre el libro correspondiente. En caso de pérdida o deterioro, obtendrán del mismo Registro un duplicado en el que se extenderán las certificaciones oportunas. En el duplicado se expresará que sustituye al primitivo y de su expedición se tomará nota en las inscripciones correspondientes del Registro.

Art.39. El titular del Libro exigirá que en él intermedien todas las certificaciones pertinentes inmediatamente de la inscripción. El Encargado del Registro velará, especialmente, por el cumplimiento de esta obligación (particularmente en los matrimonios de los hijos y en las defunciones).

Art. 40. El Encargado facilitará gratuitamente a los titulares del Libro las hojas suplementarias de los impresos necesarias, del mismo tamaño y de papel común. Las hojas suplementarias serán rubricadas por el encargado y selladas con el de las Oficinas y su número se expresará por diligencia al final de la última.

Art.46. (En los Juzgados de Paz) las certificaciones, siempre, se expedirán y firmarán conjuntamente por el Juez y el Secretario.

Titular o titulares del libro (1) / Liburuaren titularra edo titularrak (1)
 Don/Doña.....

MINISTERIO DE JUSTICIA / JUSTIZIA MINISTERIOA
 DIRECCIÓN GENERAL DE LOS REGISTROS Y DEL NOTARIADO / ERREGISTROEN ETA NOTARIOTZAREN ZUZENDARITZA NAGUSIA

LIBRO DE FAMILIA / FAMILIA LIBURUA
 EXPEDIDO PARA / NORENTZAT

D./D.^a jauna/andrea
 y/eta
 D./D.^a jauna/andrea

(Si sólo hay un titular déjese en blanco el espacio correspondiente) / (Titular bakarra bada, dagokion lekuan hutsik utzi.)

(No serán considerados ejemplares editados oficialmente los que no lleven el sello en seco del Ministerio de Justicia.)
 (Ez dira ofizialki argitaratu emandakotzat hartuko Justizia Ministerioaren zigilu idorra ez dutenak.)

Modelo oficial aprobado por ORDEN JUS/568/2006, de 8-2 / 2-8ko JUS/568/2006 Aginduz onetsitako eredu ofiziala
 (BOE de 3 de marzo de 2006)
 (2006ko martxoaren 3ko EAO)
 EDICIÓN 2006 ARGITALPENA

EJEMPLAR GRATUITO / DOAKO ALEA

(Ley 25/1986, de 24 de diciembre) / (25/1986 Legea, abenduaren 24koa)

..... jauna/andrea

nacido/a el día..... de..... de.....

(e)ko.....aren.....(e)an

en.....(provincia / probintzia).....(e)n jaioa

hijo/a de.....y de.....

.....(r)en eta.....(r)en semea/alaba

estado civil (2)

egoera zibila (2)

Don/Doña.....

..... jauna/andrea

nacido/a el día..... de..... de.....

.....(e)ko.....aren.....(e)an

en.....(provincia / probintzia).....(e)n jaioa

hijo/a de.....y de.....

.....(r)en eta.....(r)en semea/alaba

estado civil (2)

egoera zibila (2)

- (1) Tómanse estos datos de la inscripción de matrimonio o, en su defecto, de la inscripción de nacimiento de los hijos.
 Datu hauek ezkontzaren inskripzioetik hartu behar dira, edo, horrelakorik ezean, seme-alaben jaioza-inskripzioetik.
- (2) Y la nacionalidad, si no es la española.
 Eta nazionalitatea ere bai (espainiarra ez bada).

1 Hijo-a/Semea/Alaba

REGISTRO CIVIL DE TOMO PAGINA
..... (E)KO ERREGISTRO ZIBILA LIBURUKIA ORRIALDEA

Nombre

Izena

Apellidos
Deiturak

hijo/a de y de

Curasoak eta

Nació el día de de (e)ko (a)ren a

Jaioteguna

en

Jaioterria (provincia / probintzia)

Registro Civil de Tomo pagina
..... (e)ko Erregistro Zibila Liburukia orrialdea

Observaciones
Oharrak

Sello y fecha:
Zigilua eta eguna:

Certifica(n) y firma(n) D./D.ª
Ziurtatu eta sinatu du(te) jaunak edo/eta andreak

*Los titulares de este libro han contraído MATRIMONIO
Liburu honen titularrak EZKONDU EGIN DIRA
el día de*

..... (e)ko aren (e)an
(1)

Sello y fecha:
Zigilua eta eguna:

Certifica(n) y firma(n) D./D.ª

Ziurtatu eta sinatu du(te) jaunak edo/eta andreak

(1) Si hubiera otorgado capitulaciones matrimoniales, se indicará la fecha de la escritura, lugar del otorgamiento y nombre del Notario autorizante

Otras observaciones.
Ezkontza-itunik badago, zehaztu egun beharko da eskritura noiz eta non eman den, eta baimena zein notariok eman duen. Beste ohar batzuk.

**Defunción del titular o titulares del libro
Liburuaren titullarraren edo titullarren heriotza**
Don/Doña....., *jauna/andrea*

falleció en (e)n hil zen
 (provincia / probintzia)
el día de de
 (e)ko aren (e)an

Registro Civil de Tomo.....pagina.....
 (e)ko Erregistro Zibila Liburukia orrialdea

Sello y fecha:
 Zigilua eta eguna:
 Certifica(n) y firma(n) D./D.^a
 Ziurtatu eta sinatu du(te) jaunak edo/eta andreak

Don/Doña
 *jauna/andrea*
falleció en (e)n hil zen
 (provincia / probintzia)
el día..... de de
 (e)ko aren (e)an

Registro Civil de Tomo.....pagina.....
 (e)ko Erregistro Zibila Liburukia orrialdea

Sello y fecha:
 Zigilua eta eguna:
 Certifica(n) y firma(n) D./D.^a
 Ziurtatu eta sinatu du(te) jaunak edo/eta andreak

(1)..... el día..... de de
 (1)..... (e)ko..... aren (e)an
 en (e)n
 (provincia / probintzia)

Registro Civil de Tomo.....pagina.....
 (e)ko Erregistro Zibila Liburukia orrialdea

Observaciones
Oharrak
 Sello y fecha:
 Zigilua eta eguna:
 Certifica(n) y firma(n) D./D.^a:
 Ziurtatu eta sinatu du(te)..... jaunak edo/eta andreak

- (1) Falleció, se casó o cualquier otro hecho que afecte al hijo y suponga extinción de la patria potestad.
 Hil egin zen, edo ezkondu egin zen edo semearengan/alabarengan eragin duen eta guraso-ahala galtzea dakarren zerbaite gertatu da.

Vocabulario	Vocabulari	Vocabulario	Hiztegia
Hombre	home	home	jauna
Mujer	dona	muller	andrea
Soltero/a	solter/a	soltero/a	ezkongabea
Casado/a	casat/ada	casado/a	ezkondua
Viuvo/a	viu/vidua	viuvo/a	alarguna
Divorciado/a	divorciat/ada	divorciado/a	divortziatua
uno	u,un,una	un	bat
dos	dos, dues	dous	bi
tres	tres	tres	hiru
cuatro	cuatre	catro	lau
cinco	cinc	cinco	bost
seis	seis	seis	sei
siete	set	sete	zazpi
ocho	vuit	oito	zortzi
nueve	nou	nove	bederatzi
diez	deu	dez	hamar
once	onze	once	hamaika
doce	doze	doce	hamabi
trece	treze	trece	hamahiru
catorce	catorze	catorce	hamalau
quince	quinze	quince	hamabost
dieciséis	dieciséis	dezaséis	hamasei
diecisiete	dissét	dezasete	hamazazpi
dieciocho	divuit	dezaofito	hamazortzi
diecinueve	dinou	dezanove	hemeretzi
veinte	vint	vinte	hogei
veintuno	vint-i-un	vintéun	hogeita bat
veintidós	vint-i-dos	vintedous	hogeita bi
veintitrés	vint-i-tres	vintetres	hogeita hiru
veinticuatro	vint-i-quatre	vintecatrou	hogeita lau
veinticinco	vint-i-cinc	vintecinco	hogeita bost
veintiseis	vint-i-sis	vinteseis	hogeita sei
veintisiete	vint-i-set	vintesete	hogeita zazpi
veintiocho	vint-i-vuit	vinteoito	hogeita zortzi
veintinueve	vint-i-nou	vintenove	hogeita bederatzi
treinta	trenta	trinta	hogeita hamar
treinta y uno	trenta-un	trintaun	hogeita hamaika

Vocabulario	Vocabulari	Vocabulario	Hiztegia
enero	gener	xaneiro	urtarrila
febrero	febrer	febreiro	otsaila
marzo	març	marzo	martxoa
abril	abril	abril	apirila
mayo	maig	maio	maiatza
junio	juny	juño	ekaina
julio	julio	sullo	uztaila
agosto	agost	agosto	abuztua
septiembre	setembre	setembro	iraila
octubre	octubre	outubro	urtia
noviembre	novembre	novembro	azaroa
diciembre	desembre	decebro	abendua

Pérdida de la patria potestad del titular o titulares del libro
Liburuaren titularraren edo titularren guraso-ahala galtzea

Don/Doña.....*jaunak/andreak*

ha perdido la patria potestad sobre (1)
por virtud de sentencia.....epaiaren indarrez,

inscrita en este Registro el día..... de de

Erregistro honetan.....(e)koaren. (e)an inskribatua

Registro Civil de Tomo.....pagina.....

.....(e)ko Erregistro Zibila Liburukia orrialdea

Observaciones

Oharrak

Sello y fecha:

Zigilua eta eguna:

Certifica(n) y firma(n) D./D.*

Ziurtatu eta sinatu du(te)

jaunak edo/ eta andreak

(1) Exprésense el hijo o hijos afectados.

Aipatu zein seme-alaba diren.

(2) Indíquese su clase.

Aipatu zein motakoa den.



España. Ministerio de justicia. Registros Civiles.
Espainia. justizia Ministerioa. Erregistro Zibilak.

Serie V N.º
Saila Zkia /90

**Registro Civil de
(e)ko Erregistro Zibilia**

**Provincia
Probintzia**

**CERTIFICACIÓN EN EXTRACTO DE INSCRIPCIÓN DE MATRIMONIO
EZKONTZA INSKRIPZIONAREN ZIURTAGIRI LABURTUA**

Sección 2ª	Tomo	Página	Folio	(1)
2, atala	Liburukia	Orrialdea	Folioa	(1)
Fecha del matrimonio: día		mes		año
Ezkontza-data: eguna		hila		urtea
		(en letra)/(letraz)		
Lugar del matrimonio: Ezkontza-lekua:				
CÓNYUGE A: EZKONTIDEA A:				
Apellidos: Deiturak				
Nombre propio: Izena:				
Fecha de nacimiento: día		mes		año
Jaioteguna: eguna		hila		urtea
Lugar de nacimiento: Jaioterria:				
CÓNYUGE B: EZKONTIDEA B:				
Apellidos: Deiturak				
Nombre propio: Izena:				
Fecha de nacimiento: día		mes		año
Jaioteguna: eguna		hila		urtea
Lugar de nacimiento: Jaioterria:				

Para notas y otras indicaciones (2)
Oharrak eta argibideak (2)

Fecha de expedición: día mes año
Ziurtagiriaren data: eguna hila urtea
(en letra)/(letraz)

Nombre, apellidos, cualidad y firma del certificante (3)
Ziurtagiri-emailearen izen-deiturak, kargua eta sinadura (3)

Sello del Registro Civil

Erregistro Zibilaren zigilua

(1) Se consignará el folio y no la página, si se certifica de libros ajustados al modelo anterior a la Ley vigente del Registro Civil; en otro caso, se consignará sólo la página.

(1) Folioa adieraziko da (eta ez orrialdea), Erregistro Zibilari buruz indarrean den Legea baino lehenagoko ereduaren araberako Liburuetatik ziurtatuz gero; gainerakoan, orrialdea besterik ez da adieraziko.

(2) Se inutilizará con una raya de tinta el espacio sobrante.

(2) Sobera geratzen den tartea tintazko marraz beteko da.

(3) En los Juzgados de Paz firmarán el Juez y el Secretario.

(3) Bake Epaitegietan epaileak eta idazkariak sinatuko dute.

Modelo oficial aprobado por la ORDEN JUS/568/2006, de 8 de febrero
Otsailaren 8ko JUS/568/2006 Ministeraritzaren Aginduz onetsitako eredu ofiziala

CERTIFICACIÓN GRATUITA (Ley 25/1986, de 24 de diciembre)
DOAKO ZIURTAGIRIA (abenduaren 24ko 25/1986 Legea)